

1. un dē ki.ēz æ stækfō.g.l zi.n zē zim bēnuwt
2. mē vri.nd i-z dē blum g.um bēg.i.tn
3. ny- æ spi-nzē nijā.nderzmi- ovmæ mafin | æ maksimē |
4. spi-tn i-z la.stig. wē.ræk
5. Δ-p da fX.i-p kri.ægēzē vi-nig. bro.æt
6. d-n tamerman æd ē splændē i- zē vijēre
7. dē fX.i-pēr lækto zē li-pn uf
8. i-n di fabrikēri-sēr ni.tn tē zi.nē
9. kum i.r mē kintfē - kum | æ kint - æ kinigē
10. bu.s - tapt ēkri- vi.r pintn - vōnys | æ pintfē | æ kapēre |
11. briŋ ys twi.ē kilu- kri.k-n | krikfjēs |
12. zāen mænē.lderfX.ēvyvn dri litēz win ytē. dru-nkn
13. æ vēdrī.ēg.dē mi- æ k-ni-plē
14. kāen zē k-ni. æzi.ēn
15. vastnu.vnd ēni-nifē.lēmī.ēr ævi.r
16. ksim blidē dak mē-nē.lder ni mējē.g.u.nēnē
17. kāētri-k ni ædū.n wē - of : k-næti-k ni æwi-st wē
18. wi æt ædū.n - d-ndi.ē didō kumt
19. æ ku-bē - æ ku-bēnæt - æ kōhēju.g.rē
20. æ klakē - æ mΔ-tsē (*vrouwenkapsel*) - bēnuwt - of : æpi.nt - æ wi.ē (*weiland*) - æ mē.s (*hooiland*) - æ padēbro.ēt - of : æ parēplytjē (*ouder en minder gebr.*) - æn u.g.ē - æ pyt - mv. : pydn - æ bōtēfX.ytē | *bij de jeugd heet een witte vlin-der* : æn yligē |
21. di kē.rl dēi g.ū.ēl dē wē.rlt fēXtn
22. kXōjē pē.rltfēs Xē.ē | pē.rls |
23. iŋēlantu fē.l udē fX.ēpn ofbre.kn
24. ēnē fānzēle.vn ækri.ēr æ bē.t at
25. g.ē. mī twi.ē bri.ē sti.ēp - brēdrē - dē brētstē
26. da sta.mbe-ld nstū.tē nimī.ē
27. di vāend æd ē le.vn li-k æ g-ro.ētn i.ērē
28. pi-jēpæk ēni-z i-n d-nē.ml ni æble.vn
29. dē fX.ō.ljunz ēmætē mi.ēstēr nō dē zi.ē æwi-st
30. kēkΔ-n ēg-lik ni kum vō.ēdak Xēri.ēt sin
31. dē bi.ēstn driŋkn g.ē.rēn kukēpū.rē - of : līnzū.twē.sē
32. æ kΔ-ni Xū.n wē.ārkn - ēnē si.ēr ā.n zē kē.lē
33. sti-kt ækri.ē æ stē.rj i-n di bē.zmē
34. nēnt - of : ni.ē - mætē kē.g-iz ēni-stēr i.r ni. æspri.lt
35. ē.(i)la - kēn ul twi- kri.ēr n aXtēr jun æro.pm
36. di pē.rēni-z ni ripē - tsi-t nōg. æ wi-tē kri.ēst i-
37. zē zi.n wæg. nō tsi-rk
38. zādēm i.ēst alp n zē g.ūld Δ-pmū.kn
39. æ g.ēt nō.ēt fērē briŋ:
40. zi-z dna.lt fan ēr mā.lkwit
41. dē vēnt mu sōrg-n vōzē wyf
42. i-n dē fX.ēldē zwāep i-s X.ēvu.rli-k
43. ēni-stut umdatn stē.ark i-s
44. widēr mū.tn dō d-nā.lt fan æn - ēn gāider d-nā.ndern a.lt
45. a.lpt ēkri.ē da bād Δ-pāfn
46. nyzn mētsnu.r i-s mō.ērtēlvæt
47. zē spriŋ: umtērvē.rst fōr æ wēdiŋ:
48. d-m bō.ēmkwī.ākē g.ū.tē bō.m kum grēfi
49. dud i.ēst ēkri.ē dē vē.istēr tū.ē
50. fēg.Δ-nē klōpm vō dri.ēstē mēsē - dō.mēsē - tlu-f - dē vēspērē
51. ē sprēijē - pydēræk - mēs bri.ē - æ styte bri.ē
52. da wyv ē-nēr u.r lu.tn ofsnī.ē
53. zē vu.dēr ē-dē-m zāz ju.r lānk lu.tn.ō t fX.ō.lē gū.n
54. kāēntēm ovrē.ēn vān zē lu.tē lā.nstwu.tēr tē gū.n
55. bli.ākēro.ē vē.zn zi.jē nifē.l uli.r
56. ē.ērdn pōtn zini fē.lē wē.ār
57. dē pu.lē stu.d i-n d-nē.ār
58. i-mu.r i-s nōX. tē kuŋ um tē kētsn
59. di kē.ēsē g.ē.d æ klu.rē lΔ.X.t ēni.ē
60. ē trōk ān tpe.rts.tē.r
61. i-nd-ntidē - of : ovrētit kwa.mēg-ider i.r ulē ju.rēnō dē kē.rēmēsē
62. d-n pu.tēr zēi dad ūnzni.ērē vΔ-lmakt i-s
63. jēmē wē.l æzi.ēn mōjēnēni æspro.kn
64. dē zwū.ūp g.ū.n uli.Xtē wē.rēkri.ēr
65. g.ūjē vāndū.g.ē ni ku.rtn
66. ē.tnzēzider o.k Xē.rēn ku.s
67. zē mōtē.r i-s kapōt - of : i-z i-m panē - vērzunŋkn (*v. e. wagen die in het slijk blijft steken*)
68. tē X.ēwāldēg. i.ēt ēwi-st ēn tkum kū.lē mētn u.vnt - of : tād æ wārmē dag. ēwi-st ēn ti-z æ zū.tn u.vnt
69. da manig.jē lōp bārēvū.tē
70. ti-z æ bōst i-n dē kanē
71. ksu wi.rln ēn - of : kwē.lē datē bō.d æ bri.v brōXtē
72. kē zi.ēr amnē.ār
73. kēkΔ-ni oēsprinŋ: mē sΔ-kē mē.n fX.ē (*dwarze onb.*)
74. aXtēr dē vi.rn spanmē tpe.rd i-n dē niwē karē
75. kēn ēbi-tjē kΔ-rs - u g.ū.ēl dē vōrnū.nē
76. dē kē.niŋksō.nē æd o.k suldu.r d ēwi-st
77. wē.tjēg.i g.ū-m bō.g.ēmū.kēr wō.ŋ
78. di rō.ēzn ēn lājē dō.ērns
79. kē g.ēlo.vndēr g.ū.ē wōrt fān
80. tkintjē wuz dō.ēt fō.ēdānzēt kōstn dō.pm | æ kinigē |
81. znō.ēr ēn znō.g.ē lō.pm
82. nō.r dōXtērtj i-z mē.jē pā.ndērtjē nō fēbΔ-s - um bru.mbeijers tē g.ū.n trē?n
83. ti- æ spōrk yti li.ērē
84. æ zātē zē kē.l o.pm
85. tfu.lk æ zōXtē ni.jā.nderz of - of : was ēr Δ-p yt aXtēr Xā.ld ēn g.ū.t
86. nē.lder mūnd i-z dro.g.ē vān d-ndΔ-st
87. di wōg. i-s krōm - ti-zu-m uldu.
88. kōXtn æ trumltjē vō dē kli.ēp
89. dē g.ū.ēstēbΔ-k i-z ēkrēvē.rt fan ē kēst i-n tē slōk-n
90. zē li.ēg.ē wus kōrt ēn g.ū.t
91. i-n dē fX.ūwt i-z bē.st
92. æ fX.ōtēr mu Xū.t kΔ-n wizn
93. zukt ēkri.ē (aXtēr) mēn ū.t
94. fēwē.tnī. wōrdakŋ mū.tn g.ūn zukn
95. æ kudn kalder i-s X.ū.t fō fēi.r
96. kmōst oēblū.triŋkn vō tē vērklu-k-n

97. kmun i.æste.tn i-n tstu-l vû.rn
 98. mæ brû.rə wuz mu.ə
 99. di malkbu.r dû.d æ g.ro.æte rû.ndə
 100. di kærəmaik i-z dī-n æn zə.r - zæ.ntn dərme.vi
 we.rə
 101. widər zūn kA.ŋ dim pī-t ɣA.ln i-n æn ø.rə
 102. tī-z æ dzystn - *secur onbekend*.
 103. æ kəm no.ɪs Xi-mənytə tə lu.tə
 104. i-n ita.li zindər bæ.rg-n di vi.r spyg.ə
 105. dA.rvæg.i dərA.p dy.ŵ
 106. tə bo.r.m ænz æ brəkə vān də brA.g. ære.ə
 (bv. met een wagen)
 107. jə mud ækɪ.ə kum nys kaX.tj bəkikn
 108. æni.s fān lə.vn ækum.ev.jə g.ro.æte bə.zə
 g.a.lt
 109. di dər i-s fām bə.knuʃ æmakt
 110. æ g.ətruwt wyf mu kA.ŋ.v.i
 111. kæn i.r g.æz əzu.ɪt - mə twusli.X. su.t
 112. d.m bru.wər zæg.dat nɔX tə di.r i-z um tə buw
 113. baʔn - kbaʔn - g.i bakt - æ bakt - baktɪ - mə
 baʔn - kbaktə - g.i baktə - æ baktə - mə bak-tɪ
 - mæn əbak-n
 114. bɪ.ə - kbɪ.ə - g.i bit - æ bit - mə bɪ.ə - kbo.ə -
 kæn əbō. - bo.əzəzidər o.k
 115. tī-z æ klī-ntfə mə tī-z æ g.û.t
 116. jə kA.d i.r sijərs krig.ə A.p də mart
 117. ənæd əzeɪʃ datn A.p mɪ g.v pɛ.ɪzn
 118. tme.ɪsn zɛɪ datn g.əlɪk adə
 119. twu.rn vyf prizn
 120. ūndər din i.əkə li.g.ədər vɛ.l i.əkəno.tn
 121. twu.tər g.ə ko.k.ə - tkukt ul
 122. to.ɪ i-z nɔX.ru.nə - t.ni-nəg.mə væz əmu.ɪt
 123. majunə.zə mu.k-nzə mɪ-tə dərə van ən ɛ.ɪ
 124. da bumtʃə g.v.tə mə mujli.k.ɔ. g.ruʃ
 125. də pastər æ X.u wɪ
 126. nyz ud yz i-z ɔvæbrā.nt
 127. də malk spA.t ytna.ɪdər vān də ku.ə
 128. də kəstər lyt fə də kryzmæse | kryspræʃi |
 129. də tru.m vān də kərəwɪ.g.ə plo.ɪ vān tXəwɪ.X.tə
 130. də twɪ.ə dytʃX.ə ka.m - of : kwa.m bytɪ
 | wij kwamen ze tegen = mə kwa.m ze.g.ə |
 131. zænəm bluɪ æn g.rū.n əsle.g.ə
 132. tɪ-s paraplysuwsə
 133. də snɪ.əw li.Xtɪ.kə
 134. tɪ-z lāŋəle.ə dak junimɪ. əzi.nənə
 135. nipo.ərt kum ny æ g.ɪ.əle niwə ste.j
 136. dû. (û. is nas.) - kɔdû.nt - g.i dû.t - i dû.t - widər
 dû.nt - g.ɪdər dut - zidər dunt - kɔdɛjət - g.i
 dɛjət - i dɛjət - widər dɛ.ɪnt - g.ɪdər dɛjət -
 zidər dɛ.ɪnt - dɛjəkɪ.kɔ dadə - datɪt mər æ dû.t -
 dā.nzət mər æ dû.n
 137. do.pɪ - æ dɔpkɪ.ə - də vū.ɪntə - də suldu.r.tn
 138. dæ.ʃX.ə - æ dæ.st - æ dɔʃ - ən æd ədɔʃX.ə
 139. bɪɪ. - kbɪɪ. - g.i bint - i bint - widər bɪɪ. - g.ɪdər
 bint - zidər bɪɪ. - bintɪ - būntɪ - kæn əbuɪ:
 140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = ? vû.tn - æ linə -
 of : æn ūndərlā.s = 100 roeden - æn u.və linə =
 50 roeden - æ g.əmæt (mv. : g.əme.tə) = 300
 roeden.
 141. *Waternamen* : də kæməlbek.ə - də lu.mbu.rɪ-
 bek.ə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is vlu.mərtɪŋ:

De inwoners heeten vlu.mərtɪŋ(k)nu.rs

Een bijnaam kennen zij niet maar de Ieperlingen heeten zij : dipərʃX.ə kɪndərs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.636.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tukʃə - də g.ɪ.ə.tuk - də vyf g.əbo.d.n - də brā.ntuk - də
 lā.ndɪŋ - də potæm - də platʃə

Er bestaan geen locale verschillen. Er wordt geen A. B. gesproken ; Fransch slechts in een paar
 huisgezinnen ; op het kasteel wordt er Engelsch en Fransch gesproken.

De Vlamertingnaars zijn sterk gekant tegen de Ieperlingen. Zij vinden hun taal belachelijk-kinder-
 achtig en niemand zou ze willen nadoen.

Vlamertinge is een landbouwgemeente maar de meeste werklieden gaan nu in de fabrieken werken
 o. m. te Toerkonje, Roobaais, Armentiers. Te Vlamertinge is er een enkel fabriekje (een regenmantel-
 fabriekje) met een twintigtal arbeiders.

Zegslieden. 1. Vanhove, Arthur ; 72 j. ; hier geb. ; rustend briefdrager ; heeft steeds hier verbleven ;
 V. van hier ; M. van Reningelst ; spreekt slechts dialect.

2. Flou, Emeric ; 60 j. ; hier geb. ; rustend staatsbediende ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M.
 beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

3. E. H. van Elslande ; 29 j. ; hier geb. ; leeraar te Torhout ; V. van Boezinge ; M. van hier ; heeft
 veel gereisd ; diende als tusschenpersoon tusschen opnemer en zegslieden.